

- IT** Dispositivo tagliasiepi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Nůžky na živý plot - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Hekilõikur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif de taille-haies - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Heggeschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Hekklipperutstyr - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Häsksax - BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Çit budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.
Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.
For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.
Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.
Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.
Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.
Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.
Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.
για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.
İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.
Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.
Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.
для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

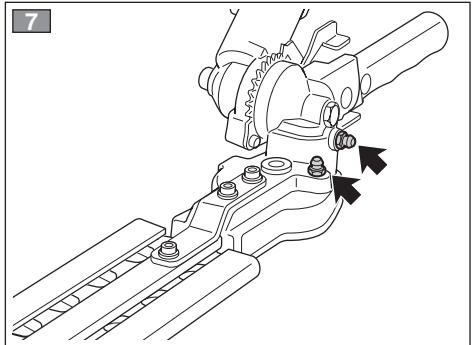
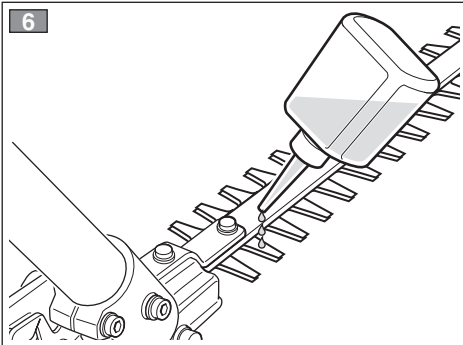
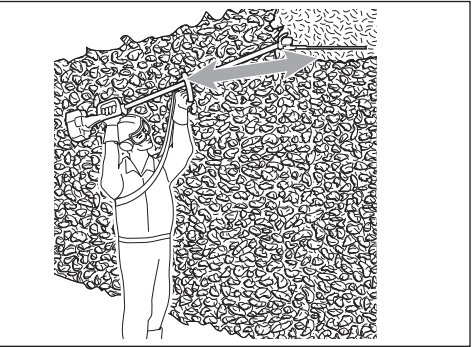
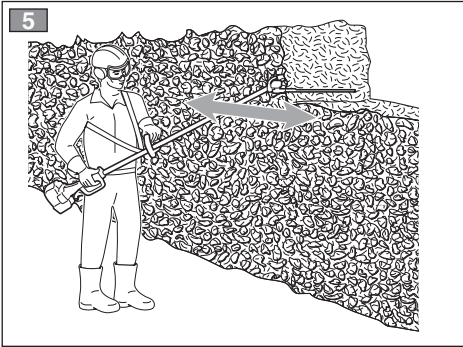
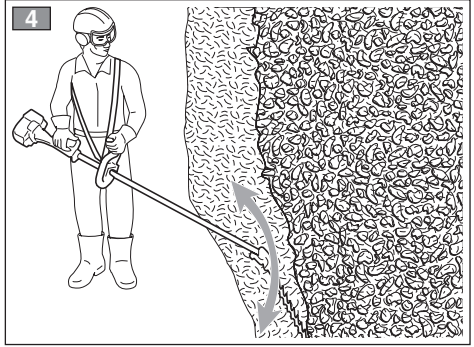
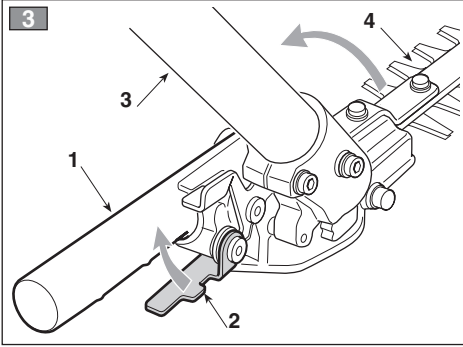
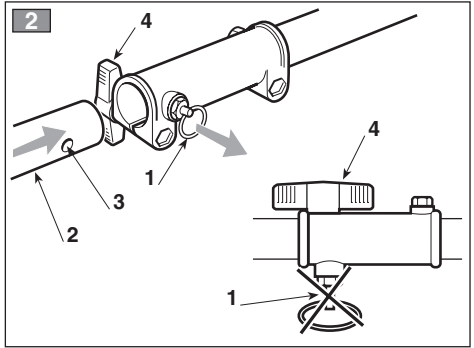
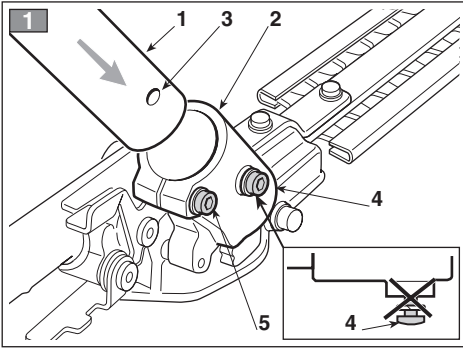
Příkazy pro - údržba - technicko - varování:
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaõikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:
vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	HET 1501
2)	Rapporto di riduzione	43 : 7
3)	Tipo di taglio	Lame falcianti
4)	Numero dei denti	26
5)	Passo dentatura	31,5 mm
6)	Larghezza di taglio utile	400 mm
7)	Diametro di taglio massimo	25 mm
8)	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
9)	Utensile di taglio	118801757/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	107 dB(A)



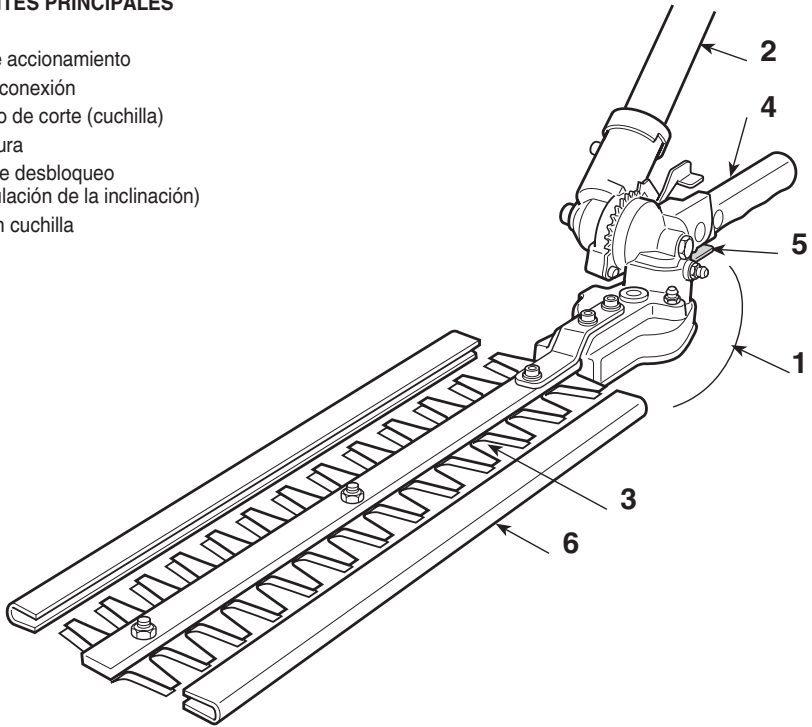
<p>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</p> <p>2] Gear ratio 3] Type of cut - Mowing blades 4] Number of teeth 5] Tothing pitch 6] Useful cutting width 7] Maximum cutting diameter 8] Adjustment angle (in relation to the bar) 9] cutting tools 10] Guaranteed sound power level</p>	<p>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2] Rapport de réduction 3] Type de coupe - Lames de tonte 4] Nombre de dents 5] Écart des dents 6] Largeur de coupe utile 7] Diamètre de coupe maximum 8] Angle de réglage (par rapport à la barre) 9] outil de coupe 10] Niveau de puissance acoustique garanti</p>	<p>1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>2] Untersetzungsverhältnis 3] Schnittart - Mähmesser 4] Anzahl der Messer 5] Messerabstand 6] Nominale Schnittbreite 7] Maximaler Schnittdurchmesser 8] Justierwinkel (bez. Messerbalken) 9] Schneidewerkzeug 10] Garantierter Schalleistungspegel</p>
<p>1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2] Relación de reducción 3] Tipo de corte - Cuchillas de corte 4] Número de los dientes 5] Paso de dentadura 6] Anchura útil de corte 7] Diámetro máximo de corte 8] Angulo de ajuste (con respecto a la barra) 9] Herramienta de corte 10] Nivel de potencia acústica garantizado</p>	<p>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>2] Overbrengingsverhouding 3] Type van snijwijze - Maaimessen 4] Aantal tanden 5] Steek tanden 6] Nuttige snijbreedte 7] Maximale snijdiameter 8] Hellingshoek (ten opzichte van de balk) 9] Snijgereedschap 10] Gegarandeerd geluidsniveau</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Relação de redução 3] Tipo de corte - Lâminas de corte 4] Número de dentes 5] Passo entre dentes 6] Largura de corte útil 7] Diâmetro de corte máximo 8] Ângulo de ajuste (em relação à barra) 9] Ferramentas de corte 10] Nivel de potência acústica garantido</p>
<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>2] Σχέση μίωσης 3] Τύπος κοπής - Γραμμές κοπής 4] Αριθμός δοντιών 5] Βήμα δοντιών 6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής 7] Μέγιστη διάμετρος κοπής 8] Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα) 9] εργαλείων κοπής 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p>	<p>1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>2] Dişli oranı 3] Keşici tipi - Biçme bıçakları 4] Diş sayışı 5] Diş adımı 6] Nominal keşme genişliği 7] Azami keşme çapı 8] Ayarlama açısı (kola çöre) 9] kesme aletlerinin 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Stosunek redukcji 3] Rodzaj krawędzi tnącej - Ostrza do koszenia 4] Liczba zębów 5] Podziłka uzębienia 6] Szerokość cięcia użytecznego 7] Średnica cięcia maksymalnego 8] Kąt regulacji (w stosunku do drążka) 9] narzędzi skrawających 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p>

<p>1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Reduktorno razmerje 3] Nastavek - Kosilnice 4] Število zobcev 5] Razdalja med zobci 6] Koristna dolžina rezila 7] Maksimalni premer pri rezanju 8] Kot reguliranja (glede na palico) 9] rezalnega orodja s 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p>	<p>1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Передаточное число 3] Режущий орган - Носить лезвия 4] Число зубьев 5] Шаг зубьев 6] Полезная ширина реза 7] Максимальный диаметр реза 8] Регулировка угла (относительно штанги) 9] применение режущего инструмента 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p>	<p>1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Reduktorni omjer 3] Rezni nož - Noževi za košnju 4] Broj zubaca 5] Korak zubaca 6] Korisna duljina pri orezivanju 7] Maksimalni promjer pri orezivanju 8] Kut reguliranja (u odnosu na šipku) 9] reznog alata 10] Zajamčena razina zvučne snage</p>
<p>1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Utväxlingsförhållande 3] Klingtyp - Klippblad 4] Antal klingor 5] Tandspalt 6] Max. skärbredd 7] Max. kvistdiameter 8] Vinkelreglering (i förhållande till riggröret) 9] skärverktyg 10] Garanterad ljudeffektnivå</p>	<p>1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Väliytysuhde 3] Terätyyppi - Leikkuuterät 4] Hammasmäärä 5] Hammastus 6] Leikattava maksimileveys 7] Leikattava maksimihalkaisija 8] Korjauskulma (runkoputken nähden) 9] käytettä leikkausteriä 10] Taattu äänitehotaso</p>	<p>1] DA - TEKNISKE DATA 2] Udvekslingsforhold 3] Klingetype - Klipper 4] Antal tænder 5] Tandåbning 6] Maks. skærebredde 7] Maks. skærediameter 8] AnTilpasningsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] skæreværktøjer 10] Garanteret lydeffektniveau</p>
<p>1] NO - TEKNISKE DATA 2] Utvekslingsforhold 3] Bladtype - Klippeblad 4] Antall tenner 5] Tannåpning 6] Maks. snittbredde 7] Maks. snittdiameter 8] Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] kutteverktøy 10] Garantert lydeffektnivå</p>	<p>1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Převodový poměr 3] Typ řezání - Sekací nože 4] Počet zubů 5] Zubová mezera 6] Užitečná délka lišt 7] Maximální průměr řezaného materiálu 8] Úhel náklonu lišty 9] řezací nástroj 10] Zaručená úroveň akustické ho výkonu</p>	<p>1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Redutseerimise suhe 3] Lõike tüüp - Niiduterad 4] Hammaste arv 5] Hammaste samm 6] Kasulik lõikelaius 7] Lõikamise maksimaalne läbimõõt 8] Tööriista pöördenurk varda suhtes 9] Lõikeriist 10] Garanteeritud helivõimsuse tase</p>

1. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

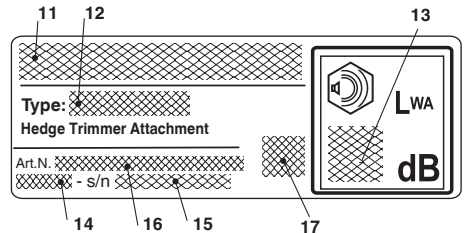
COMPONENTES PRINCIPALES

1. Unidad de accionamiento
2. Varilla de conexión
3. Dispositivo de corte (cuchilla)
4. Empuñadura
5. Palanca de desbloqueo
(para regulación de la inclinación)
6. Protección cuchilla



ETIQUETA MATRÍCULA

11. Nombre y dirección del fabricante
12. Tipo de máquina
13. Nivel de potencia sonora
14. Año de fabricación
15. Número de matrícula
16. Código Artículo
17. Marca de conformidad



2. SÍMBOLOS



ATENCIÓN: la máquina que usted ha comprado ha sido fabricada para una utilización semi-profesional.

- 1) Cuidado! Peligro
- 2) Antes de utilizar esta máquina, lea el manual de instrucciones.
- 3) Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles.

Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.

- 4) Utilice calzado de seguridad y guantes!

- 5) **Risque de projections!** Écartez toute personne ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.

- Operar en una zona libre de obstáculos, elegir la inclinación del grupo de corte más conveniente, respecto al terreno, Prestar atención al montarlo correctamente en el desbrozadora.
 - Trabajar siempre en posiciones estables y seguras. Evite trabajar en escaleras, escalones, y en general en superficies que no sean perfectamente estables.
 - El usuario deberá obligatoriamente adecuarse a las posibles Normativas Nacionales que puedan limitar el uso de la máquina.
- 6) **¡Peligro!** Electrocución. Mantener una distancia de al menos 15 m de los cables de las líneas aéreas.

3. REQUISITOS DE SEGURIDAD

A) APRENDIZAJE

- 1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Utilizar la máquina con la finalidad para la que ha sido destinada, es decir, para **“el corte y la regularización de setos, constituidos por arbustos con ramas de pequeñas dimensiones”**. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar la avería de la máquina.

Es inapropiado (como ejemplo, pero no solo):

- corte de la hierba en general y en particular cerca de bordillos;
- desmenuzamiento de materiales para el compostaje;
- trabajos de poda;
- usar la máquina para el corte de materiales de origen no vegetal;
- utilizar la máquina por más de una persona.

- 3) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 4) No debe utilizar la máquina más de una persona.

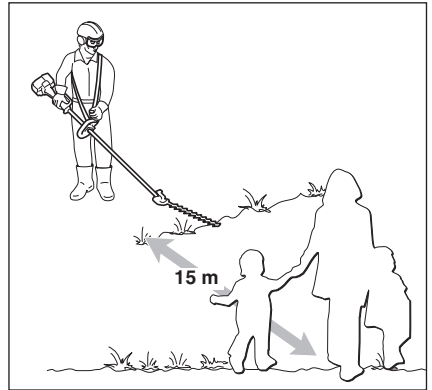
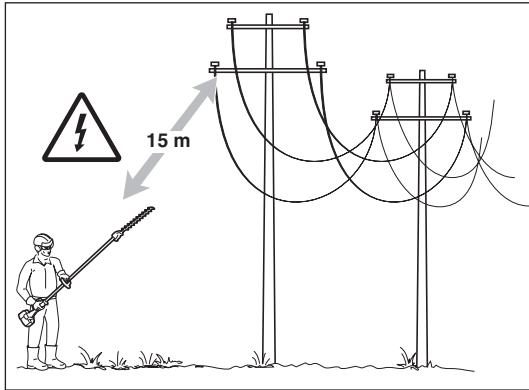
- 5) No utilice la máquina:
 - con personas, especialmente niños, o animales en

las cercanías;

- si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención;
 - si el usuario no es capaz de sujetar firmemente la máquina con dos manos y/o de permanecer en equilibrio sobre las piernas durante el trabajo.
- 6) Recuerde que el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

- 1) Durante el trabajo, es necesario llevar ropa idónea que no constituya molestias al usuario.
 - Lleve ropa protectora adherente, dotada de protecciones anticorte.
 - Lleve guantes, gafas protectoras y zapatos anticorte con suela antideslizante.
 - Utilice los auriculares para proteger el oído.
 - No lleve bufandas, camisas, collares o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.



- Recoja el pelo largo adecuadamente.
- 2) Antes de empezar el trabajo, asegúrese de que todas las protecciones estén montadas correctamente.

C) DURANTE EL CORTE

- 1) Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.
- 2) Asumir una posición firme y estable.
 - evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentales o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo;
 - evitar el uso de escaleras y plataformas inestables;
 - no corra, camine y preste atención a las irregularidades del terreno y a la presencia de posibles obstáculos.
- 3) Controle que el régimen de mínimo de la máquina sea tal que no permita el movimiento de las cuchillas y que, después de una aceleración, el motor vuelva rápidamente al mínimo.
- 4) Evite que choque violentamente la cuchilla contra cuerpos extraños y a las posibles proyecciones de material causado por el desplazamiento de las cuchillas.
- 5) Parar el motor:
 - cada vez que se deje la máquina sin vigilancia.
 - antes de echar gasolina.

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

- 1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguras. Una manutención regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de prestación.
- 2) Póngase guantes de trabajo para cada intervención en el dispositivo de corte.
- 3) Cure el afilado de las cuchillas. Todas las operaciones en relación a las cuchillas son trabajos que requieren una específica competencia además del empleo de equipos especiales; por razones de seguridad, es

- necesario efectuarlas en un centro especializado.
- 4) Por motivos de seguridad, no use nunca la máquina con partes usuradas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar. Utilizar sólo recambios originales: Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
- 5) ¡Mantenga la máquina lejos del alcance de los niños!

E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

- 1) Cada vez que desee maniobrar o transportar la máquina, será necesario:
 - apagar el motor, esperar la parada de las cuchillas y desconectar el capuchón de la bujía;
 - aplicar la protección de las cuchillas;
 - agarrar la máquina por las empuñaduras y orientar las cuchillas a la dirección contraria al sentido de la marcha.
- 2) Cuando se transporta la máquina con un vehículo, es necesario colocarla de manera que no constituya un peligro para nadie y bloquearla firmemente para evitar el volcado con posible daño y salida de carburante.

F) CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen informaciones de especial importancia están indicados con diferentes grados de evidencia, cuyo significado es el siguiente:

IMPORTANTE *Suministra aclaraciones u otros detalles relativos a lo anteriormente descrito, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.*


¡PELIGRO! *Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.*

4. USO DE LA MÁQUINA

MONTAJE DE LA VARILLA

(si se distribuye por separado) (Fig. 1)

- Introducir la varilla (1) en el manguito (2) haciendo coincidir el orificio (3) con el tornillo (4).
- Apretar a fondo los dos tornillos (4) y (5). Después del apriete, la cabeza del tornillo (4) no debe sobresalir.

 **Dejar enfriar el motor antes de desmontar el dispositivo cortasetos.**

ACOPLAMIENTO DEL CORTASETOS

(Fig. 2)

- Extraer la patilla de parada (1) y empujar la varilla (2) hasta advertir el disparo de la patilla de parada (1) en el orificio (3) de la varilla. La introducción puede facilitarse girando ligeramente la parte inferior (2) en los dos sentidos; la introducción completa se advierte por la patilla (1) que debe entrar completamente.
- Con la operación completada, apretar a fondo la manija (4).

PUESTA EN SERVICIO

¡IMPORTANTE! Leer atentamente también el Manual de Instrucciones de la desbrozadora a la que se aplica el dispositivo cortasetos.

Antes de empezar el trabajo es necesario:

- Controlar que no haya tornillos aflojados en la máquina y en la cuchilla;
- controlar que las cuchillas estén afiladas y sin daños;
- controlar que las protecciones estén bien fijadas y eficientes;
- controlar la fijación de las empuñaduras.

• Modalidades de uso

- Cortar ramos que tengan un diámetro máximo de 5 mm; cortes de ramos de diámetro superior podrían estropear el cortasetos.
- Proceder al ajuste del ángulo de inclinación de la hoja SOLO con el motor apagado. Antes de proceder con la remoción de los ramos pillados en las hojas APAGAR el motor.
- Durante el trabajo evitar siempre el acercar las hojas al cuerpo.
- Con la máquina parada, aplicar siempre la protección

de las hojas.

- A macchina ferma, applicare sempre la protezione lame.
- **Regulación de la inclinación de la cuchilla (Fig. 3)**
 - Apagar el motor y esperar la parada de la cuchilla.
 - Coger la empuñadura (1) y después, sujetando la varilla (3) con una mano, tirar de la palanca de desbloqueo (2) e imprimir a la empuñadura (1) el movimiento necesario para modificar la inclinación de la cuchilla (4).
 - Al soltar la palanca (2), la cuchilla permanece bloqueada en la posición deseada.

• Corte vertical (Fig. 4)


El corte debe efectuarse con un movimiento de arco desde abajo hacia arriba, manteniendo la cuchilla lo más posible distante del cuerpo.

• Corte horizontal (Fig. 5)

Los mejores resultados se obtienen con la cuchilla ligeramente inclinada (5° - 10°) en la dirección del corte, con un movimiento y un avance lento y constante, especialmente en el caso de setos muy frondosos.

LUBRIFICACIÓN DE LAS CUCHILLAS DURANTE EL TRABAJO (Fig. 6)

Si el dispositivo de corte se calienta excesivamente durante el trabajo, hay que lubricar las superficies internas de las cuchillas, con aceite específico.

 **¡PELIGRO!** Esta operación debe efectuarse con el motor apagado y las cuchillas paradas.

5. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

⚠ PELIGRO! Operar siempre con el motor apagado.

1. CÁRTER REDUCTOR HOJAS (Fig. 7)

- Efectuar el engrasado cada 20 horas a través de los engrasadores presentes.
- Usar grasa a base de litio para altas temperaturas y presiones extremas

2. MANTENIMIENTO Y AFILADO DE LA CUCHILLA

⚠ PELIGRO! Controlar periódicamente que las cuchillas no estén plegadas o dañadas y que el peine fijo de la cuchilla esté íntegro.

No es necesario ningún ajuste de la distancia entre las cuchillas, pues el juego está predeterminado en Fábrica.

Si se usan conforme con las instrucciones, las cuchillas no requieren ningún mantenimiento o intervención de afilado.

El afilado es necesario solo cuando el rendimiento del corte disminuye y las ramas se enganchan a menudo.

IMPORTANTE Si fuera necesario, cada intervención en la cuchilla debe ser efectuada en un Centro especializado, que dispone de los equipos más idóneos y es capaz de realizar operaciones necesarias sin perjudicar la seguridad de la máquina.

Dada la evolución del producto, las herramientas arriba indicadas podrán ser sustituidas por otras, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo tagliasiepi,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base: HET 1501

c) Numero di Serie: 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999

d) Motore:

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

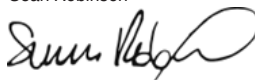
EN ISO 10517:2019
EN IEC 63000:2018

h) Livello di potenza sonora garantito: 107 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | HET 1501 |
| c) Serial number: | 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999 |
| d) Engine: | |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019
EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>CS (Překlad původního nápisu k posvězení)</p> <p>EE – Pratiinimisi ja nimetus (Ülevõtte ja kirjutamine rahvusvahelisele ZEMPELE, Põhiteks II, lühid A)</p> <p>1. Põhiteks</p> <p>2. Põhiteksile on viidet rahvusvahelisel, ja sellel juhul: Rahvusvahelisele põhiteksile, ja sellel juhul: Rahvusvahelisele põhiteksile, ja sellel juhul: Rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>3. Ja see nimetus ja viide rahvusvahelisele põhiteksile on rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>4. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>5. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>6. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>7. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>8. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>9. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p> <p>10. Rahvusvahelisele põhiteksile on viidet rahvusvahelisele põhiteksile</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale bogstavskrift)</p> <p>EF-sammendokumentationskortlægning (Støtteindsatsen ZEMPELE, Bilag II, del A)</p> <p>1. Fælles</p> <p>2. Erklæring på eget ansvar, af støtteindsatsens hovedkvalitetskontrol</p> <p>3) Type / Model</p> <p>4) Serienummer</p> <p>5) Model : /</p> <p>3. Et i sammendokumentationen som støtteindsatsens bilag struktureret</p> <p>4. Henvisning til sammendokumentationen</p> <p>5) Overordnet produktbetegnelse</p> <p>6) Person, der har kompetencer til at identificere det tekniske element:</p> <p>3) Bilag og dato</p>	<p>EE (Ülevõtte ja kirjutamine rahvusvahelisele põhiteksilele)</p> <p>EEL-Kaardid rahvusvahelisele põhiteksilele ZEMPELE, Bilag II, lühid A)</p> <p>1. Ühis (Stabiilsus)</p> <p>2. Ettevalmistamine selleks, et toetuse saajad vastutustundlikult kasutaksid toetust</p> <p>3. Ühis toetuse saajate vastutustundlikult kasutamise kohta</p> <p>4. Ettevalmistamine selleks, et toetuse saajad vastutustundlikult kasutaksid toetust</p> <p>5) Ühis ja toetuse saajate vastutustundlikult kasutamise kohta</p> <p>6) Kompetentsid, mis võimaldavad identifitseerida tehnilisi elemente:</p> <p>3) Bilag ja kuupäev</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οπίσθιου κειμένου)</p> <p>EF-δηλώνει συμπληρωματικό (Οπισθία έγγραφα ZEMPELE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Έκθεση</p> <p>2. Δήλωση επί του εγγύους, οι οποίες: Υποχρεώνει τον/την/τους/τις</p> <p>3) Τύπος / Μοντέλο</p> <p>4) Αριθμός σειράς</p> <p>5) Μοντέλο : /</p> <p>3. Τα στοιχεία αυτά θα παρουσιάζονται ως παράρτημα</p> <p>4. Αναφορά στα στοιχεία αυτά</p> <p>5) Άτομο που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις</p> <p>6) Άτομο που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις</p> <p>7) Άτομο που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις</p> <p>8) Άτομο που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις</p> <p>9) Άτομο που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις</p> <p>10) Άτομο που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις</p>	<p>EN (Translation of the original Introduction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Undertakes under its own responsibility that the machine: Meets the basic safety</p> <p>3) Type / Basic Model</p> <p>4) Serial number</p> <p>5) Enquiry : /</p> <p>3. Enquiry in the declaration of conformity:</p> <p>4. Reference to harmonized standards</p> <p>5) Person having the competence</p> <p>6) Person authorized to write the Technical File:</p> <p>4) Annex and Date</p>	<p>EN (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cumplirá con los requisitos básicos de seguridad</p> <p>3. Estos datos se presentarán como anexo</p> <p>4. Referencia a las normas armonizadas</p> <p>5) Tipo / Modelo Base</p> <p>6) Número de serie</p> <p>7) Modelo : /</p> <p>3. Datos que se presentarán en el certificado de conformidad:</p> <p>4. Referencia a las normas armonizadas</p> <p>5) Persona autorizada a escribir el Manual Técnico:</p> <p>4) Anexo y Fecha</p>
<p>ET (Alkuperäisen tekstin käännös)</p> <p>ED vastavastandokumentatsioon (Stabiilsusdirektiiv ZEMPELE, Lühid II, osa A)</p> <p>1. Fiktsioon</p> <p>2. Vastavastandokumentatsioon, mille autor: Vastavastandokumentatsioon</p> <p>3) Tüüp / Põhiteks</p> <p>4) Seerianumber</p> <p>5) Model : /</p> <p>3. Need andmed esitatakse lisana</p> <p>4. Viitamine rahvusvahelisele standarditele</p> <p>5) Isik, kes on pädev</p> <p>6) Isik, kes on pädev</p> <p>7) Isik, kes on pädev</p> <p>8) Isik, kes on pädev</p> <p>9) Isik, kes on pädev</p> <p>10) Isik, kes on pädev</p>	<p>FI (Alkuperäisen tekstin käännös)</p> <p>EY-VASTAVASTANDOKUMENTAATION (Stabiilsusdirektiiv ZEMPELE, Lühid II, osa A)</p> <p>1. Yhtiö</p> <p>2. Vastavastandokumentation, jota tekijä: Vastavastandokumentation</p> <p>3) Tyyppi / Perusmalli</p> <p>4) Sarjenumero</p> <p>5) Malli : /</p> <p>3. Nämä tiedot esitetään lisänä</p> <p>4. Viittaus kansainvälisiin standardeihin</p> <p>5) Henkilö, jolla on pätevyys</p> <p>6) Henkilö, jolla on pätevyys</p> <p>7) Henkilö, jolla on pätevyys</p> <p>8) Henkilö, jolla on pätevyys</p> <p>9) Henkilö, jolla on pätevyys</p> <p>10) Henkilö, jolla on pätevyys</p>	<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Énoncé CE de Conformité (Directive 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Répondra aux exigences de sécurité de base</p> <p>3. Ces données seront présentées en annexe</p> <p>4. Référence aux normes harmonisées</p> <p>5) Type / Modèle de Base</p> <p>6) Série</p> <p>7) Modèle : /</p> <p>3. Ces données sont présentées dans l'annexe :</p> <p>4. Référence aux Normes harmonisées</p> <p>5) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>4) Liste de Date</p>

<p>BE (Prijavni originalni spisi)</p> <p>BE- Ispisna u skladu sa Direktivom ZMS/92/EEC o odgojnim, nastavak II, str. A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tipovi: 2. Jedn ili više od odgojnih ispitivanja na jezik: Ispisni za Slova i Slova <p>a) Vrsta / Datum izdavanja a) Materijal a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Materijal u skladu sa zahtevima direktive: 4. Podaci o jeziku na odgojnim ispitivanjima nastave: <p>b) Zajednički rešenja rešenja onoga</p> <p>a) Datum izdavanja za predložene Testirane materijale: a) Materijal u skladu</p>	<p>BE (Vertaling van de oorspronkelijke getuigenverklaring)</p> <p>BE-vertaling van de oorspronkelijke (Duitsche) Besluiting ZMS/92/EEC, bijlage II, punt A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het taaltype 2. Vertaling van een of meer vertoelingsproefvragen die de kandidaat: Huggingen moet oplossen. <p>a) Type / Datum van het a) Materiaal a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Vertaling van de specificaties van de richtlijn: 4. Vertaling van de taalgegevens van de cursus: <p>b) Samenkomst van de oplossingen</p> <p>a) Datum van de cursus voor het opstellen van het Testmaterieel a) Materijal in overeen</p>	<p>BE (Overzetten van original bewijsverklaring)</p> <p>BE- Bewijsverklaring (Duitsche) Besluiting ZMS/92/EEC, Voelings II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fersat 2. Ertelpe van ee of meer af maktelings: Bekkandendend <p>a) Type / Datum a) Materijal a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Opeelster strukturalen i deklarerat 4. Bekkandend II bewijsverklaring afkandend <p>b) Datum i deklarerat</p> <p>a) Datum van het testmaterijal i afkandend bekandend afkandend: a) Materijal in dekl</p>
<p>PL (Przebieg historii choroby) oryginalny)</p> <p>Dokumentacja zgodna z WE (Dyrektywa Komisji 92/EEC, Załącznik II, punkt A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Typy 2. Określenie na ile jest przeprowadzanych, za ile razy: Liczba oraz rodzaj testów <p>a) Typ / Data wydania a) Materiał a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Typy testów zgodne z wymogami dyrektywy 4. Określenie na ile ma być przeprowadzanych <p>b) Wspólna część rozwiązań</p> <p>a) Data wydania do przedłożenia Dokumentacji testowej: a) Materijal w dekl</p>	<p>PT (Tradução do original original)</p> <p>Dokumentação CE de Características (Diretiva do Conselho ZMS/92/EEC, Anexo II, ponto A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A linguagem 2. Descrição de a que tipo de perguntas para o candidato. O candidato deve saber: <p>a) Tipo / Data de teste a) Material a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Especificações de características das diretrizes: 4. Informação de dados curriculares <p>b) Material produzido de acordo com o</p> <p>a) Data de publicação e edição de Caracter Testes a) Materijal em dekl</p>	<p>PT (Przebieg oryginalnego przebiegu)</p> <p>Dokumentacja zgodna z WE (Dyrektywa Komisji 92/EEC, Załącznik II, punkt A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przeprowadzenie 2. Określenie na ile jest przeprowadzanych, za ile razy: Liczba oraz rodzaj testów <p>a) Typ / Data wydania a) Materiał a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Określenie strukturalen zgodne z wymogami dyrektywy: 4. Określenie na ile ma być przeprowadzanych <p>b) Wspólna część rozwiązań</p> <p>a) Data wydania do przedłożenia Dokumentacji testowej: a) Materijal w dekl</p>
<p>BE (Prijavni originalni spisi)</p> <p>BE- Ispisna u skladu sa Direktivom ZMS/92/EEC, priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tipovi 2. Jedn ili više od odgojnih ispitivanja na jezik: Ispisni za Slova i Slova <p>a) Tip / Datum izdavanja a) Materijal a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Materijal u skladu sa zahtevima direktive: 4. Podaci o jeziku na odgojnim ispitivanjima nastave: <p>b) Zajednički rešenja rešenja onoga</p> <p>a) Datum izdavanja za predložene Testirane materijale: a) Materijal u skladu</p>	<p>BE (Vertaling van de oorspronkelijke getuigenverklaring) (original)</p> <p>BE-Vertaling van de oorspronkelijke (Duitsche) Besluiting ZMS/92/EEC, bijlage II, de bijl</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het taaltype 2. Vertaling van een of meer vertoelingsproefvragen die de kandidaat: Huggingen moet oplossen. <p>a) Type / Datum van het a) Materiaal a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Vertaling van de specificaties van de richtlijn: 4. Vertaling van de taalgegevens van de cursus: <p>b) Samenkomst van de oplossingen</p> <p>a) Datum van de cursus voor het opstellen van het Testmaterieel a) Materijal in overeen</p>	<p>BE (Overzetten van original bewijsverklaring)</p> <p>BE- Bewijsverklaring (Duitsche) Besluiting ZMS/92/EEC, bijlage II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fersat 2. Ertelpe van ee of meer af maktelings: Bekkandendend <p>a) Type / Datum a) Materijal a) Materijal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Opeelster strukturalen i deklarerat 4. Bekkandend II bewijsverklaring afkandend <p>b) Datum i deklarerat</p> <p>a) Datum van het testmaterijal i afkandend bekandend afkandend: a) Materijal in dekl</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.


RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	CE



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England